|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | | CCPR/C/111/D/1986/2010 | |
|  | **Международный пакт о гражданских и политических правах** | | Distr.: General  27 August 2014  Russian  Original: English |

**Комитет по правам человека**

Сообщение № 1986/2010

Соображения, принятые Комитетом на его 111-й сессии  
(7−25 июля 2014 года)

|  |  |
| --- | --- |
| *Представлено:* | Павлом Козловым (представлен адвокатом Романом Кисляком) |
| *Предполагаемая жертва:* | Автор |
| *Государство-участник:* | Беларусь |
| *Дата представления сообщения:* | 26 июня 2008 года (первоначальное представление) |
| *Ссылки на документы:* | Решение Специального докладчика согласно правилу 97, препровожденное государству-участнику 27 сентября  2010 года (не выпускалось в форме документа) |
| *Дата принятия Соображений:* | 24 июля 2014 года |
| *Тема сообщения:* | Право на сообщение информации; справедливое судебное разбирательство |
| *Вопросы существа:* | Право на свободу выражения мнений; право на независимое и беспристрастное судебное разбирательство |
| *Процедурные вопросы:* | Исчерпание внутренних средств правовой защиты |
| *Статьи Пакта:* | 14; 19 |
| *Статьи Факультативного протокола:* | 2; 5 пункт 2 b) |

Приложение

Соображения Комитета по правам человека   
в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских   
и политических правах (111-я сессия)

относительно

Сообщения № 1986/2010[[1]](#footnote-2)\*

|  |  |
| --- | --- |
| *Представлено:* | Павлом Козловым (представлен адвокатом Романом Кисляком) |
| *Предполагаемая жертва:* | Автор |
| *Государство-участник:* | Беларусь |
| *Дата представления сообщения:* | 26 июня 2008 года (первоначальное представление) |

*Комитет по правам человека*, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании* 24 июля 2014 года,

*завершив рассмотрение* сообщения № 1986/2010, представленного Комитету по правам человека Павлом Козловым в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

*принимает* следующие:

Соображения согласно пункту 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автором является Павел Козлов, гражданин Беларуси 1936 года рождения. Он утверждает, что является жертвой нарушений Беларусью его прав по статьям 14 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 декабря 1992 года.

Факты в изложении автора

2.1 Автор является вышедшим на пенсию судебным экспертом по автомобилям и другим транспортным средствам. В 2004 и 2005 годах он направлял письма в различные государственные ведомства Беларуси с критикой в адрес должностных лиц государственного закрытого акционерного страхового общества "Промтрансинвест" (далее "Промтрансинвест") за предполагаемое отсутствие ответственности и контроля, нецелевое расходование страховых выплат членов этого общества, возможную коррупцию и ущемление прав лиц, попавших в дорожно-транспортные происшествия.

2.2 Автор утверждает, что в одном из своих писем от 18 января 2005 года, которое он направил Министру финансов Беларуси, он критически высказался по поводу заместителя директора "Промтрансинвеста" г-жи Т., указав при этом, что она "пустоголовая, не способна к предпринимательской деятельности и в целом находится на уровне учащегося восьмого класса со знаниями страхового агента". 11 марта 2005 года за вышеупомянутые выражения Ленинский окружной суд Бреста признал его виновным в клевете, которая является административным нарушением по статье 156.2 Кодекса административных нарушений, и приговорил его к выплате административного штрафа в размере 24 000 рублей (эквивалентных примерно 12 долл. США на время написания письма).

2.3 В своем решении окружной суд отметил, что утверждение автора о том, что г-жа Т. по своему развитию соответствует общему уровню ученика восьмого класса со знаниями страхового агента, не соответствует действительности и является оскорбительным; выражение "пустоголовая" унизительно. Суд основывал свои выводы на представленном ею письме от работодателя, в котором перечислялись ее профессиональные качества и указывался тот факт, что она окончила университет.

2.4 12 октября 2006 года автор опротестовал решение окружного суда, обратившись с ходатайством к Председателю Брестского районного суда. В позднее поданных дополнительных материалах к своему ходатайству от 20 октября 2006 года автор четко указал, что решение суда первой инстанции нарушает его права по статье 19 Пакта. 30 октября 2006 года районный суд отклонил его апелляцию, согласившись с выводами окружного суда о том, что выражения, которые использовал автор в своем письме, по существу являются действительно унизительными и оскорбительными по отношению к г-же Т. 8 ноября 2006 года автор подал ходатайство Председателю Верховного суда Беларуси о пересмотре решения окружного суда. 26 января 2006 года заместитель Председателя Верховного суда отклонил его ходатайство, указав при этом, что автор "распространяет ложные сведения, которые наносят ущерб чести и достоинству г-жи Т.".

2.5 Автор считает, что он исчерпал все имеющиеся и эффективные внутренние средства правовой защиты по отношению своей жалобы в соответствии со статьей 19 Пакта и что у него не имеется средств правовой защиты по отношению к его жалобе по статье 14 Пакта (см. пункт 3.2 ниже).

Жалоба

3.1 Автор считает, что выражения, которые он использовал в своем письме и которые суды сочли клеветой, просто отражали его мнение, взгляды и критику в адрес одного из должностных лиц государственного учреждения. Суды не смогли обосновать ограничений его права на свободу выражения мнений и, таким образом, наложенный на него штраф представляет собой нарушение его прав по статье 19 Пакта.

3.2 Автор также считает, что ему было отказано в правосудии, поскольку с самого начала разбирательства суды проявляли предвзятое отношение и занимали сторону властей, а также не смогли беспристрастно оценить факты по его делу. Он утверждает, что суды de facto подчинены исполнительной ветви власти. Автор заявляет, что некоторые государственные чиновники из Министерства финансов и Министерства внутренних дел присутствовали на судебных заседаниях, и суды открыто встали на сторону властей и выступили против него. Соответственно он считает, что его права по статье 14 Пакта были нарушены.

Замечания государства-участника по приемлемости

4.1 26 октября 2010 года государство-участник оспорило приемлемость сообщения, утверждая, что сообщение было доставлено в Комитет третьей стороной, а не самим автором, как этого требует статья 1 Факультативного протокола к Пакту. Государство-участник далее просило Комитет "разъяснить взаимоотношения" между автором и его адвокатом.

4.2 6 января 2011 года государство-участник заявило по поводу настоящих сообщений и ряда других сообщений, находящихся на рассмотрении Комитета, что автор не исчерпал всех имеющихся внутренних средств правовой защиты в Беларуси, включая возможность "обращения в Прокуратуру с просьбой о пересмотре вступившего в силу решения в порядке надзора". Оно также утверждает, что как сторона в Факультативном протоколе оно не давало своего согласия на продление мандата Комитета; что, по его мнению, вышеупомянутые сообщения были зарегистрированы с нарушением положений Факультативного протокола; и что отсутствуют правовые основания для их рассмотрения государством-участником; а также что "любые ссылки в этой связи на установившуюся практику Комитета неправомерны".

4.3 5 октября 2011 года государство-участник оспорило приемлемость сообщения, заявив при этом, что автор не исчерпал всех имеющихся внутренних средств правовой защиты, поскольку он не обратился к прокурору с ходатайством о возбуждении надзорного производства в отношении вступивших в силу решений.

4.4 25 января 2012 года государство-участник указало по поводу настоящего сообщения, а также примерно шестидесяти других сообщений, что, присоединившись к Факультативному протоколу, оно признало компетенцию Комитета в соответствии со статьей 1, однако это признание компетенции было сделано в сочетании с положениями Факультативного протокола, включая положения, в которых устанавливались критерии в отношении заявителей и приемлемости их сообщений, в частности, со статьями 2 и 5. Государство-участник считает, что согласно Факультативному протоколу государства-участники не обязаны признавать правила процедуры Комитета и его толкование положений Факультативного протокола, которое "может быть эффективным лишь в том случае, если оно производится с учетом Венской конвенции о праве международных договоров". Оно утверждает, что "в отношении процедуры подачи жалоб государства-участники в первую очередь должны руководствоваться положениями Факультативного протокола" и что "ссылки на установившуюся практику Комитета, методы работы, прецедентное право не являются предметом Факультативного протокола". Оно также утверждает, что "любое сообщение, зарегистрированное в нарушение положений Факультативного протокола к Пакту о гражданских и политических правах, будет сочтено государством-участником как несовместимое с Протоколом и будет отклонено без комментариев в отношении приемлемости или существа дела". Государство-участник также заявило, что принимаемые Комитетом решения по отклоненным сообщениям будут рассматриваться его органами власти как "недействительные".

Вопросы и их рассмотрение в Комитете

Отсутствие сотрудничества со стороны государства-участника

5.1 Комитет принимает к сведению утверждения государства-участника об отсутствии правовых оснований для рассмотрения сообщения автора, поскольку оно зарегистрировано в нарушение положений Факультативного протокола; что оно не обязано признавать правила процедуры Комитета и толкование Комитетом положений Факультативного протокола; и что в случае принятия Комитетом решения по данному делу, оно будет проигнорировано властями государства-участника "как недействительное".

5.2 Комитет напоминает, что согласно пункту 2 статьи 39 Пакта он вправе устанавливать свои собственные правила процедуры, которые государства-участники согласились признавать. Он также отмечает, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник Пакта признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения отдельных лиц, утверждающих, что являются жертвами нарушений какого-либо из прав, изложенных в Пакте (преамбула и статья 2). В силу своего присоединения к Факультативному протоколу государство-участник обязуется добросовестно сотрудничать с Комитетом с тем, чтобы он мог рассматривать такие сообщения и после рассмотрения сообщить свои соображения государству-участнику и лицу (пункты 1 и 4 статьи 5). С этими обязательствами несовместимы любые действия государства-участника, которые будут мешать или препятствовать Комитету в рассмотрении и изучении сообщения, а также изложению им своих соображений[[2]](#footnote-3). Комитет вправе решать, следует ли регистрировать сообщение. Комитет отмечает, что, не признавая компетенцию Комитета выносить решение о регистрации сообщения и заранее заявляя, что оно не будет признавать решение Комитета по приемлемости и существу этого сообщения, государство-участник нарушает свои обязательства по статье 1 Факультативного протокола к Пакту[[3]](#footnote-4).

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем приступить к рассмотрению любой жалобы, содержащейся в сообщении, Комитет по правам человека в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры должен принять решение, является ли она приемлемой согласно Факультативному протоколу к Пакту.

6.2 В соответствии с пунктом 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет также отмечает, что государство-участник оспорило приемлемость сообщения в силу неисчерпания внутренних средств правовой защиты в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола на том основании, что автор не обратился в Генеральную прокуратуру с ходатайством о рассмотрении его дела в порядке надзора. Комитет ссылается на свою правовую практику, согласно которой обращение в прокуратуру с ходатайством о возбуждении надзорного производства, позволяющего пересмотреть вступившие в силу судебные решения, не является средством правовой защиты, которое подлежит исчерпанию для целей пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола[[4]](#footnote-5). Соответственно, Комитет считает, что согласно пункту 2 b) статьи 5 Факультативного протокола ничто не препятствует ему рассмотреть настоящее сообщение.

6.4 Комитет принимает к сведению жалобу автора на нарушение его прав по статье 14 Пакта, поскольку суды государства-участника не являются независимыми, были предвзяты и не произвели беспристрастной оценки дела в результате присутствия на судебных заседаниях нескольких государственных должностных лиц. Однако при отсутствии дальнейших пояснений или доказательств в поддержку этой жалобы Комитет считает ее недостаточно обоснованной для целей приемлемости и объявляет его неприемлемой согласно статье 2 Факультативного протокола.

6.5 Комитет полагает, что автор достаточно обосновал свою жалобу по статье 19 Пакта для целей признания ее приемлемости и объявляет ее приемлемой и приступает к ее рассмотрению по существу.

Рассмотрение дела по существу

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей представленной ему сторонами информации, как этого требует  
пункт 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Рассматриваемый Комитетом вопрос состоит в том, является ли нарушением прав автора на свободу выражения мнений, защищаемую статьей 19 Пакта, административный штраф, наложенный на него 11 марта 2005 года за его письмо Министру финансов Беларуси от 18 января 2005 года, в котором он,  
в частности, выразил свои мнения в отношении г-жи Т.

7.3 Пункт 2 статьи 19 Пакта требует от государств-участников гарантировать право на свободу выражения мнений. Комитет напоминает, что право на свободу выражения мнений имеет первостепенное значение в любом демократическом обществе и что любые ограничения на осуществление этого права должны проходить строгую проверку на предмет их обоснованности[[5]](#footnote-6). Комитет в этой связи напоминает, что ограничения права на свободу выражения мнений могут устанавливаться только с учетом особых условий, оговоренных в пункте 3 статьи 19 Пакта, в частности, они должны устанавливаться по закону; они могут вводиться лишь на одном из оснований, изложенных в подпунктах а) и b) пункта 3; и что они должны строго соответствовать принципам необходимости и соразмерности[[6]](#footnote-7).

7.4 Комитет отмечает, что государство-участник не представило замечаний по существу настоящего сообщения и по этой причине не проявило намерения объяснить, какие из этих целей являются применимыми и тем более обосновать их необходимость по данному делу. Однако следует отметить, что окружной суд государства-участника признал заявления автора унизительными и оскорбительными. Пунктом 3 а) статьи 19 разрешается вводить ограничения, которые предусмотрены законом и необходимы для уважения прав и репутации других лиц. Вместе с тем Комитет неизменно признавал, что государство-участник должно продемонстрировать на конкретной и индивидуальной основе, почему были необходимы особые действия и являются ли они соразмерными[[7]](#footnote-8). Комитет также ссылается на свое замечание общего порядка № 34 (2011 год) о свободе мнений и их выражения, согласно которому законы о диффамации должны составляться с осмотрительностью для обеспечения их соответствия пункту 3, а также того, чтобы они не использовались на практике для ограничения свободы выражения мнений[[8]](#footnote-9).

7.5 Комитет отмечает, что автор был оштрафован за написание письма Министру финансов, в котором он назвал г-жу Т. "пустоголовой, не способной к предпринимательской деятельности и в целом развитой на общем уровне ученика восьмого класса со знаниями страхового агента". В целях определения того, являлось ли наложение штрафа за использование таких выражений обоснованным ограничением для цели защиты прав и репутации г-жи Т. Комитет принимает во внимание форму и содержание данного выражения, а также средства его распространения[[9]](#footnote-10) и напоминает, что публичные интересы в случае критических высказываний являются тем фактором, который следует учитывать при рассмотрении утверждений о диффамации[[10]](#footnote-11). Комитет напоминает в этой связи, что использованные автором выражения являлись частью письма, в котором внимание Министра финансов обращалось на предположительно безответственное руководство государственной страховой компании, и имели своей целью привлечь внимание государственного должностного лица к "нецелевому" расходованию выплат клиентов агентами страхового общества и к ущемлению прав лиц, попавших в дорожно-транспортные происшествия. В своем письме автор высказывал критические замечания не только в адрес г-жи Т., но и в отношении ряда других лиц. В этой связи те выражения, которые использовал автор и которые, хоть и являлись обидными и оскорбительными, следует рассматривать как элемент контекста, в котором критика компании, заместителем директора которой являлась г-жа Т., была основной целью. Поскольку компания принадлежит государству-участнику, критика предполагаемой безответственности и отсутствия контроля за компанией является вопросом, представляющим публичный интерес. Комитет также отмечает, что автор направил свое письмо только Министру финансов, не обнародовав его в средствах массовой информации или каким-либо иным образом, и поэтому любой вред репутации г-жи Т. носит всего лишь ограниченный характер. Комитет далее отмечает, что государство-участник никак не обосновало тот факт, что в этих обстоятельствах наложение штрафа на автора по обвинению в клевете являлось необходимым.  
При этом государство-участник не пояснило, почему не было никаких иных средств для того, чтобы ответить на критику автора и защитить репутацию  
г-жи Т. Комитет напоминает в этой связи, что для обоснования необходимости любого ограничения права на свободу выражения мнений, которое имеет своей целью защиту репутации других лиц, оно должно быть уместным для достижения своей защитной цели; должны иметься другие наименее ограничительные инструменты среди тех, которые могут выполнить защитную функцию и они должны быть соразмерны тому интересу, который подлежит защите[[11]](#footnote-12). Принимая во внимание характер меры наказания автора в данном деле и учитывая последствия и контекст высказываний, которые были сочтены оскорбительными, равно как и публичный интерес затронутых автором вопросов, не было продемонстрировано, что ограничение его права на свободу выражения мнений является соразмерной мерой для защиты чести и репутации других лиц[[12]](#footnote-13).

7.7 В данных обстоятельствах и при отсутствии любой информации по этому вопросу со стороны государства-участника, которая бы оправдывала ограничение для целей пункта 3 статьи 19, Комитет считает, что право автора по пункту 2 статьи 19 Пакта было нарушено.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, принимает решение, что представленная ему информация свидетельствует о нарушении государством-участником прав автора по пункту 2 статьи 19 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору эффективные средства правовой защиты, включая возмещение штрафа в существующих размерах и его любых судебных расходов наряду с выплатой ему компенсации. Государство-участник должно также принять меры для предотвращения аналогичных нарушений в будущем.

10. Принимая во внимание, что в силу присоединения к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять имело ли место нарушение Пакта или нет и, что в соответствии со статьей 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем находящимся на его территории или под его юрисдикцией лицам права, признаваемые Пактом, и эффективные и имеющие исковую силу средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах для выполнения соображений Комитета. Государству-участнику также предлагается опубликовать настоящие соображения и широко распространить их на белорусском и русском языках в государстве-участнике.

Добавление

Совместное (несогласное) мнение членов Комитета Деерулалла Сеетулсингха и Вальтера Келина

Соглашаясь с выводом о нарушении статьи 19 Пакта по данному делу, мы считаем, что Комитет не должен был в пункте 7.5 и в первом предложении пункта 7.6 настоящих Соображений пытаться оправдать выбор выражений автором для высказывания критических замечаний. Доводы о том, что автор критиковал несколько лиц, а не только г-жу Т. и что использование того, что, по мнению Комитета, является "унизительными и оскорбительными" выражениями по отношению к вышестоящим должностным лицам неизбежно причиняет меньший вред, нежели использование таких формулировок частным лицом в средствах массовой информации, не являются полностью убедительными. Вместо этого Комитет должен был ограничиться указанием на тот факт, что государство-участник не представило какой-либо аргументации в оправдание необходимости наложения на автора административного штрафа в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Пакта.

1. \* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: Ядх Бен Ашур, Лазхари Бузид, Корнелис Флинтерман, Юдзи Ивасава, Вальтер Келин, Зонке Занеле Майодина, Джеральд Л. Нойман, сэр Найджел Родли, Виктор Мануэль Родригес-Ресия, Фабиан Омар Сальвиоли, Деерулалл Сеетулсингх, Аня Зайберт-Фор, Юваль Шани, Константин Вардзелашвили, Марго Ватервал и Андрей Пол Златеску.

   Текст совместного мнения членов Комитета Деерулалла Сеетулсингха и Вальтера Келина (несогласное мнение) прилагается к настоящим Соображениям. [↑](#footnote-ref-2)
2. См., в частности, сообщение № 869/1999, *Пиандионг и др. против Филиппин*, Соображения от 19 октября 2000 года, пункт 5.1. [↑](#footnote-ref-3)
3. См., например, сообщения № 1226/2003, *Корнеенко против Беларуси*, Соображения   
   от 20 июля 2012 года, пункт 8.2; и № 1948/2010, *Турченяк и др. против Беларуси*, Соображения от 24 июля 2013 года, пункт 5.2. [↑](#footnote-ref-4)
4. Сообщение № 1873/2009, *Алексеев против Российской Федерации*, Соображения   
   от 25 октября 2013 года, пункт 8.4 [↑](#footnote-ref-5)
5. См. сообщение № 1022/2001, *Величкин против Беларуси*, Соображения   
   от 20 октября 2005 года, пункт 7.3. [↑](#footnote-ref-6)
6. См. сообщение № 1815/2008, *Адонис против Филиппин*, Соображения   
   от 26 октября 2011 года, пункт 7.8. [↑](#footnote-ref-7)
7. См. сообщение № 926/2000, *Шин против Корейской Республики*, Соображения  
   от 16 марта 2004 года, пункт 7.3; замечание общего порядка № 34 (2011) о свободах мнений и их выражения, пункт 35. [↑](#footnote-ref-8)
8. См. замечание общего порядка № 34 (см. сноску 6 выше), пункт 47. [↑](#footnote-ref-9)
9. Там же, пункт 34. [↑](#footnote-ref-10)
10. Там же, пункт 47. [↑](#footnote-ref-11)
11. Там же, пункт 34. [↑](#footnote-ref-12)
12. Там же, пункт 47. [↑](#footnote-ref-13)